

pays: *England*

localité: *Crimston*

enquêteur ou compilateur: *P. Trudgill*

les données sont:

A. recueillies par enquête ☒

date de l'enquête
et noms des témoins:

January 1976

George Cross

73 years

B. tirées de sources non-publiées ☐

où ces sources
se trouvent-elles?

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

sta san

know up with 1 2

note 3rd person sing verb forms
throughout without -s

sun

get up rise

1 3

1 4

set

get up

sets

get up

1 5

1 6

moon

rain

moon

rain

1 7

1 8

LAVLI weta

mist

lovely weather

fig mist

cloud

Jas. sunny

(all minutes clear sky)

cloud

that's
it's sunny

11

12

wind

lightning

wind

is blowing

13

14

lightning

/

20"

lightning

/

15

16

lightning

Thunder

the lightning

Thunder

0 9 0 6 6 1 17	0 9 0 6 6 1 18
deɪnbəʊ	pʌdʌl
reɪnbəʊ	pʌdʌl
0 9 0 6 6 1 19	0 9 0 6 6 1 20
hæɪʃəl	sneʊ
hæɪl	snoʊ
0 9 0 6 6 1 21	0 9 0 6 6 1 22
eɪsɪkəl	ɪvələt dɹeɪn
	(prompted) unprompted first reply
ɪkəl	ɪvələt dɹeɪn
0 9 0 6 6 1 23	0 9 0 6 6 1 24
ɪvɪt	pɪt
	pɪt ɹɪvəl tɛɪm, bʌt knəʊs pɒnd
ɹɪvɪ	pɪt / pɒnd

4

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1			25
---	--	--	----

1	26
---	----

me.ja

(2111)

911

more preferred team. take only prompt!

mere (late)

SP 4

1	27
---	----

1	28
---	----

$$d\tau \propto \rho^2$$

5262

deep

shallow

1	29
---	----

1	30
---	----

maaten?

h1l

mountain

hill

1	31
---	----

1	3	2
---	---	---

ηλει

612.5

clay

brass

187

1946

Lead

pawler

1		35
---	--	----

1	36
---	----

fla^{uv} az

$$A_3:n$$

flower

Ehorn

1	37
---	----

1	38
---	----

c. j a

b3.5th In 20 flq. 22

ear

bursting into flowers

1	39
---	----

1	40
---	----

12192n

tyli

ripen

free

0 9 0 6 6

1 41

1 42

bngkt?

bnt

bpat

bto is repeat

brank.

bull

bto

1 43

1 44

beams

L₁M

"same"

branch

limb

branch.

1 45

1 46

Lrit

SLAB

[SL] part of transcription is correct!

leaf

shrub

1 47

1 48

plant & sn

forest

f3:

forest

prompted.

isolation

forest

fir

0 1 0 6 6 1 49	0 1 0 6 6 1 50
K ^h u:n	spu:ts
	"Norwegian spruce" was full response
Cone	spruce
0 1 0 6 6 1 51	0 1 0 6 6 1 52
sɪtva spu:ts	la:tʃ
not sure about this one	
Silver spruce	larch
0 1 0 6 6 1 53	0 1 0 6 6 1 54
guk	bɪlɪtʃ
oak	beech
0 1 0 6 6 1 55	0 1 0 6 6 1 56
bɜ:ʃ	kəpɪsə æspɪn pa:pələ
	after prompted with poplar
birch	cypressus (?) aspen poplar

09066

1

57

1

58

æpɪt

æpɪt tɪlɪ

æpɪ

æpɪ tɪe

1

59

1

60

pɛɪt

plɪm

pɛɪr

plɪm

1

61

1

62

N. K.

hɛɪzɪ

hazel

1

63

1

64

dɛzɪbɛɪ

blɛkɪ bɛɪ

raspɛɪ

blɛɪ

black? haz log

H.K.

blackberry bush

strawberry

gleen

strawberry

grain

wheat

wheat

rye

wheat

barley

oats

barley

oats

swiss coin

17. 8.

Sweet corn

175

1		76
---	--	----

$$k'x \text{ by } 4$$

pi pol

cabbag·e

pen - post

177

178

$K^4; K_{amb2}$

10m2.32

Chamber

benally

179

180

انج ۲۱

N. K.

Orion

0 9 0 6 6 1 81

1 82

dandelion

N K plantain

after
prompting

dandelion

plantain

1 83

1 84

N K.

clovers

[see]

clover

1 85

1 86

clover

sunflower

sloe

sunflower

1 87

1 88

mashroom

mushroom

da.g

da.g

da.g

dog

dog

1 91

1 92

latch

latch

latch

puppy

1 93

1 94

bark

k'æɪ

barks

cat

1 95

1 96

tom k'æɪ

she k'æɪ

tom-cat

she-cat

0 9 0 6 6

1 97

1 98

kⁱ3n

mow

kitten

"mow"

1 99

1 100

faks

skwāt

for

squirrel

1 101

1 102

wīlzt

hīgt

weasel

mole

1 103

1 104

mūt hīl

ræ.t?

mole hill

rat

09066

1105

1106

be?r

be:d

bat

berol

1107

1108

bilk

w=ij

back

wing

1109

1110

fetho

fins

feather

finch

1111

1112

k'okou

la⁴k

cuckoo

lark

09066

1113

1114

partridge

swallow

partridge

swallow

1115

1116

sparrow

nightingale

sparrow

nightingale

1117

1118

N.K.

duck

1119

1120

duck

duck

0 9 0 6 6

1 121

1 122

dabblanz

fjs

duckling(s)

fesh

1 123

1 124

anls

æn? hēl

auts

aut hēl

1 125

1 126

ga a: shap?2

bʊʃɪ bənɪ bɪɪ

j'oshoppo:

something spelt: lōchy berrē, beo
būchy benny see

1 127

1 128

bnlʔo fl v.i

Kæ.tʃʔ pʰɪlɔ

butterfly

esterlin

1129

1130

1131

1132

1133

1134

1135

1136

09066

1137

1138

woman

man

woman

man

1139

1140

woman

tall

woman

tall

1141

1142

fat

skin

fat

skin

1143

1144

slay

skin

slay

skin

09066

1145

1146

head

head

head

hair

1147

1148

beard

beard

cold head

ginger

1149

1150

flesh

wisk

freckles

whiskers

1151

1152

mustache

N.K.

mustache

fois

Final

face

forehand

1155

1 156

4312

ms. A

check

mouth

1	1	5	7
---	---	---	---

1 158

$$L = \rho \int$$

dz.

lip

Jan

1159

1	1	6	0
---	---	---	---

$E^4 \pi \theta$

guzindaz

teeth

graders

09066

1169

1170

fzgg

1st

finger

wrist

1171

1172

leg

ni:

leg

knee

1173

1174

pei

k'at

thigh

calf

1175

1176

foot

foot

2.

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1177

1	1	7	8
---	---	---	---

1 179

$$b \in \mathbb{I}$$

1180

stamak?

belly

stomach

1181

672

1	1	8	2
---	---	---	---

Kaduz

Live

Kidneys

1	1	8	3
---	---	---	---

 PiZ

1184

202

eyes

ly

09066

1185

1186

pilgrimage

pilgrimage

eyebrows

eyelid

1187

1188

pilgrimage

size

1st occurrence of 3rd person - S

eyelid

sees

1189

1190

look

blind

look

blind

1191

1192

look

e.2

crossed

e.2

21

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1193

1 194

hija

6154

hea

later

1 195

1 196

d e f

11242

den R

nose

1 197

1 198

5m e t

Simple

Smell

swell

1 199

1	2	0	0
---	---	---	---

6043n

Looking

0	9	0	6	6	1	2	0	1							1	2	0	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	---	---	---	---

heid

heldn

keite

holding

[illegible]

212

$$p \equiv k^2 \quad \text{or} \quad p \equiv 1$$

throw

pick up.

[illegible]

SIKIP

13:54

sick

hausen

[illegible]

drifts

2 Knot

doctor

a Cold

209066	1209	1210
kaut	hanflæk?	
cold	harch back	
1211	1212	
put man	put woman	
old man	old woman	
1213	1214	
bed I	kafu	
bury	coffen	
1215	1216	
gleiv	esj?sjad cemetery I	
grave	churchyard cemetery	

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1217

1218

Week 3-Post

eg 11
let $k \geq n$

DIR2

pls a brief
reply

hot meal.

breakfast

egg & bacon

dinner

piece of beef
potatoes

1219

$$C^h_{Ti}$$

51P22

ten

supra

1	2	2	1
---	---	---	---

1222

Kauld

cold

1	2	2	3
---	---	---	---

1	2	2	4
---	---	---	---

W.C.M.

mat

Winn

40c

boil an

part

boiling

peel

1227

1228

d. s. p. i

03.51

d. s. p. i

d. s. p. i

dry

thirsty

alcoholic

drunkard

1229

1230

smoke

dies

garments

smokes

dress

garments

1231

1232

pocket

soup

pocket

soup

12th Nov

cone 1

1	2	3	5
---	---	---	---

1	2	3	6
---	---	---	---

Kum

217 12

Comb

Mirror

1	2	3	7
---	---	---	---

1 2 3 8

Sp. 3

endostgenz

Shave

understands

1	2	3	9
---	---	---	---

1	2	4	0
---	---	---	---

rekiziteks

Page I

151

recollects

forgets

maizə

skɛ:
ɪ

miser

score

wɪʃ

apɪˈsɪjɪt

leɪkɪʃ

prompted

wɪʃ

appreciate

laɪkɪs

lʌv

kɪs

lʌvz

kɪs

laɪ
ɪ

wɛt

lɪs

wɛl

09066 1249

1250

works

works

works

worker

1251

1252

Le:23

do

lozy

do

1253

1254

fala

nakh'lo rez'ed

fallow

uncultivated

1255

1256

day

ploughman

deng

ploughman

tlad

teit

clod

tail

ſe.ʒ

plæt

mæoldn bɔ:d

share

? Reg Eng. plat moulding - board

bl:m

hɑ:vəst

beam

harvest

(Kɔ:n)

ſe.ɪð^ʒ

(corn)

scythe

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1	2	6	5
---	---	---	---

1266

math in

51 K²OL

Monday

sickle

1	2	6	7
---	---	---	---

1 268

$$\int u \frac{1}{x} dx$$

"Same thing"

Rg sheaf

1269

1	2	7	0
---	---	---	---

bond

st not

board

Subtle

1271

1	2	7	2
---	---	---	---

Subson flow:

Inside (inside)

Hoarding Floor

09066	1273	1338	1274
leaf		tail	corn
Reg. hazel		tail	corn
1275		1276	
stj		grass	
straw		grass	
1277		1278	
late	meadow	haz	
lay	meadow	2. Reg. Eng. hazel	
1279		1280	
rock		haz	
	wood		
rake		bam	

09066

1281

1282

well

pig

well

pig

1283

1284

boar

hog

boar

hog

1285

1286

sow

piglet

sow

piglet

1287

1288

snout

henhouse

prompted

snout

henhouse

37	09066	1289	1338	1290
kak?at			KIP.uz	
cockeral			crows	
	1291		1292	
hen			beard	
hen			brood	
	1293		1294	
egg			egg	
chick			egg	
	1295		1296	
set			wolf	
Shell			white	

09066

1297

1298

jruk

gous

yolk

goose

1299

1300

gænda

vk.

gænda

1301

1302

gazlan

picken

gæling

pigeon

1303

1304

stak

hois

stock

horse

09066

1305

1306

stallion

getd

stallion

gelding

1307

1308

mare

foal

mare

foal

1309

1310

Kadi from

hEI

cung comb

negh

1311

1312

KpH

hefa

cow

h. Roi

1337

1338

1313

1314

boat

1315

aks

prayed

bull

mare ?

or

1315

1316

k3if

ordz

mile
calves

calf

buds

1317

1318

Stewen to knot

hof

chewing the cud.

loaf

1319

1320

E 5-10-6

r241

tact

rain

09066	1321	1338	1322
NK		Jt	
		ewe	
1323		1324	
lamb		sheep	
lamb		sheep	
1325		1326	
NK		dog	
		dash?	
1327		1328	
goat		goat	
goat		goat	

[illegible]

Kid

mark

Kid

milk

1331

1332

W.K.

43: d t

cradle

1333

1334

K371a

meda

Cream

meadow

1335

1336

$$\int_0^1 \frac{1}{x^2} dx$$

Je p²485

Shepherd,

3 hepheides

flock

jard

flock

jarden

1339

1340

maska

patet

mawkin

Sare-
crow

potato

1341

1342

houin

bii

haubm

bee

1343

1344

swarm

bi hely

swarm

bee hive

09066

1353

1354

fla;

N K.

flour

1355

1356

nird

berk?

Vusnd

bakes

1357

1358

knt

hanst

cut

crust

1359

1360

han32

fishman

hunter

fisherman

09066

1361

1362

fæt

dæ fæ? bæ:ksn

fat

iso fat bacon

1363

1364

lard

skjæps

lard

scraps

1365

1366

elli fela

εks

tree feller

axe

1367

1368

sɔ:z

dæiv tɛiv

saws

rive?

cleave

09066

1377

1378

sparks

rim

plend

spokes

rim

1379

1380

t'aija

blacksmith

tire

blacksmith

1381

1382

envot

wiv2

anvil

weaver

1383

1384

"the same"

Loun

sic

loom

loom

babb

jəb dəpɪdɪz

snab

bobble

shə rɪpɪn

snob

1387

1388

mɑːɡɪtʃ

fɛɪə

market

faɪə

1389

1390

MANI

hæz mæf

money

haʊ mædʒ

1391

1392

dɛɪz

tʃiɪpɪz

dear

cheap

0	9	0	6	6	1	3	9	3									1	3	9	4								
---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

beg²

had up

begg^r

had up

1395

1396

d¹ifd¹if

rech

th¹ch

1397

1398

hæ.²s

liv

house

live

1399

1400

bild²

builder

0 9 0 6 6

1 401

1 402

wɪndu

do:

wɪndu

door

1 403

1 404

vɪpʃɪ

vɪlɔ:kʃɪ

vɪpʃɪ

vɪlɔ:kʃɪ

1 405

1 406

ɪntɪ

lɔ:kʃɪ

ʃɪt

lɔ:k

1 407

1 408

ɪvɪf

ɪntɪɪ

rɔ:f

ʃɪtɪ

09066 1409

1410

tf rmi

step 2

chemney

stair

1411

1412

tied

step 2

ladder

tread

step

ladder

1413

1414

step IV

ladder

teibt

stave

rung

table

1415

1416

leg

geiz

leg

chair

bent

Kjeldt

bench

cradle

1419

1420

dak

fant

rock

fennel

1421

1422

dla:s

spun

glas

spoon

1423

1424

fork

leis

fork

light

70

0	9	0	6	6		1	4	2	5
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

Verz

1426

swiff on

legit

Sample on

1427

met

1428

fai^{is}

Math

five

1429

fa. plers

1430

62:112

fire place

burns

1	4	3	1
---	---	---	---

Squid

1432

niddl

Sews

needle

used

52202

thread

scissors

1435

1436

s/sab

scrub

1437

1438

rings

spat

stain

rinse

spot

slain

1439

1440

d3st

roud

dust

road

09066

1441

1442

siltol

mud I

leg: n

pa: d

siltol

muddy

lane

publ

1443

1444

juik

Egmbat

yoke

Eumbrel

1445

1446

wagn

beidgrom

wagon

berlegrom

1447

1448

beid

wedn

budo

wedding

5	7	0	9	0	6	6
---	---	---	---	---	---	---

1	4	4	9
---	---	---	---

1	4	5	0
---	---	---	---

95 Model

212

get married

parvies

1	4	5	1
---	---	---	---

hazbn

wait

husband

wife

1	4	5	3
---	---	---	---

$$f_{x \cdot I_{MLI}}$$

1	4	5	4
---	---	---	---

$$\text{val}e = \int n z$$

family

relations

1455

 $f_2 \cdot \dot{\sigma}_2$

1	4	5	6
---	---	---	---

 $f_{a, \partial a}$

Further

father,

and 2

mother

mother

1	4	5	9
---	---	---	---

1460

Gildson

527

children

Sum

1461

1462

$$d\sigma: tY_2$$

EWING

Laughter

twins

1463

1464

bent 2

515 t2

brother

545 Co.

0 9 0 6 6 1 4 6 5

1 4 6 6

gʷənfa·dʷ

gʷənfa·dʷ

grandfather

grandfather

1 4 6 7

1 4 6 8

gʷənma·dʷ

/

grandmother

1 4 6 9

1 4 7 0

sənnə·lɔ:

dɔ:ʔən·lɔ:

son-in-law

daughter-in-law

1 4 7 1

1 4 7 2

ʔɪkʰɪt

ʔ:ɪʔ

uncle

aunt.

009066-1473

1475

1476

1477

1478

1479

1480

09066 1481

1483

1484

1485

1486

dains

sin

dane

sing

1487

1488

wist

play

whistle

play

09066

1489

1490

dat

ho:t

doll

bill

1491

1492

1493

1494

til? 48

teacher

1495

1496

bvt?

peip? 2

book

paper

penst

1948

pencil

with

1499

1500

let's

Christmas

let's

Christmas

1501

1502

list 2

Easter

1503

1504

009066

1505

1506

1507

1508

1509

1510

1511

1512

half

a:donahalf

half

hour and a half.

09066

1513

1514

in front

Jeli?

in front

right

1515

1516

left

ka:im

left

time

1517

1518

a:

klak?

hour

clock

1519

1520

mid:nan

midday

morning

mid-day

afternoon

evening

afternoon

evening

1523

1524

night

/

night

1525

1526

yesterday

last night

yesterday

last night

1527

1528

today

tomorrow

today

tomorrow

19

0	9	0	6	6
---	---	---	---	---

1529

1530

3:61

1531

1817

late

1533

mande^l

Monday

1535

Wenzel

Wednesdays

1532

wik

Week

1	5	3	4
---	---	---	---

642d I

Trorder

1536

031207

Thursday

field

solid

Friday

Saturday

1539

1540

sandy

jer.^a

Sunday

year

1541

1542

last year

winter

last year

winter

1543

1544

spring

summer

spring

summer

[illegible]